



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ALEXANDRIA, VA 22305-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#:

VIEWL#:

I-171#:

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LAI VAN TIEN  
Last Middle First

Current Address: 154 DƯƠNG 30 tháng 04 Căn Thờ

Date of Birth: 22-8-1925 Place of Birth: \_\_\_\_\_

Previous Occupation (before 1975) Lt. Colonel  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 07-05-1975 To 21-01-82  
Years: 06 Months: 08 Days: 15

3. SPONSOR'S NAME: LAI HONG DUNG  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

---

---

---

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE - THI - HOANG	10 - 7 - 1924	Wife
LAI - HONK - LIEM	14 - 5 - 1949	son
LAI - THI - KIM - YEN	15 - 2 - 1956	daughter
DOAN - VAN - HIEP	6 - 2 - 1954	Brother in LAW
DOAN - THI - YEN - Vy	25 - 1 - 81	Niece

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

• Public Security Department of Hau Giang Province  
Public Security of Can Tho City  
Socialist Republic Of Vietnam  
Independence - Liberty - Happiness

Number:.. 82..... QDXC.63

### DECREE OF RELEASE PROBATION

According to the policy of Provisional Goverment of Republic Of South Vietnam, according to the minutes of people's meeting of Ward/Village Committee.

.Lai.Van.Tien..... committed... Lt..Colonel.G.I / ARVN .9.th..Infantry..Div... currently resides at.....154...30/4..street..... Village/Ward: An..Phu CanTho has complted the re-education process on: 21-01-82.....  
On probation for.....12 months.....from.....21 Jan 82.....to.....21 Jan 83..... During the probation period, Mr... Lai..van..Tien..... has proven that he was active in trying to follow the rules and policies and involved in local activities.

The Public Security of Can Tho City now,decided that:

Point 1 : Release from probation and restore the civilian rights to :.. Lai..Van..Tien.....

Point 2: The office of Public Security of Can Tho City, public security of ward/village: ....An..Phu..... follow this decision.

Date. 02 ..... month. 05 ..... year 19 84

CAN THO Security Chief  
(signed & sealed)

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate from Vietnamese into English and I certify that the foregoing document is true and correct translation of all information from Vietnamese original.

Dated. 12/5/89.. Signature.. *Jenny*

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS ..5th.....DAY OF.....  
..December.. 1989 AT FRESNO.



*mai han*  
MAI H. AN  
Notary Public

People Committee  
Village:...An.Phu...  
District:...Can.Tho.....  
City, Province:...Hau.Giang

Socialist Republic Of Vietnam  
Independence - Liberty - Happiness

Form HT3P/3

(Copy)  
BIRTH CERTIFICATE

Name :.....DOAN THI YEN VY..... Sex:.....Female.....  
Date Of Birth:...Twenty.fifth.of.January.nineteen.eighty.one.....  
.....25/01/81.....  
Place Of Birth:...General.hospital.of.Hau.Giang, Can.Tho. City.....

Parents' Data	Father	Mother
Names and Date of Birth	DOAN VAN HIEP..... 06-02-54.....	LAI THI KIM YEN..... 18-02-56.....
Nationality Citizenship	Kinh..... Vietnam.....	Kinh..... Vietnam.....
Occupation Resident Registered at	Company.employee..... 4.Chau.Van.Liem.Cap.Tho.....	housewife..... 154.30/4.St.Cap.Tho.....
Name, DOB, Resident Registration at, Identification Number of the declarer	LAI THI KIM VAN 22 years old 154.30/4.Street.An.Phu.Hamlet..City.ofCap.Tho..... CM.360073784.....	

Certified that exact copy from Original

Registered on date.03.. month.02..year.81.

Date. J3...month. J0...year...1987

(Signature, Seal, state name and rank)

On Behalf of People Committee

Tran Thanh Duc

Signature, Seal

Pham Vinh Hung

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate from Vietnamese into English and I certify that the foregoing document is true and correct translation of all information from Vietnamese original.

Dated.12/5/89 Signature *Jenny*.....

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE THIS ..5..... DAY OF .December..... 1989 At FRESNO.



*mai han*  
MAI H AN  
Notary Public

Republic Of Vietnam  
SUPREME COURT

OFFICE OF THE TRIBUNAL OF Phong Dinh S/12

EXCERPT OF BIRTH CERTIFICATE Nhon Nghia B (Phong Dinh)

Year	<u>1956</u>	Number	<u>12</u>	South Vietnam
Child's Name:	Lai-kim-Yen			
Sex:	F Female			
Date Of Birth:	18/2/56			
Place Of Birth:	Nhon Nghia B			
Father's Name:	Lai-van-Tien			
Occupation:	Lieutenant Vietnamese Army			
Resident:	Nhon Nghia			
Mother's Name:	Le-kim-Hoang			
Occupation:	Housewife			
Resident:	Nhon Nghia B			
Wife or Concubine	Principal wife			

*Exact Excerpt from Original Copy*

We \_\_\_\_\_

Judge of \_\_\_\_\_ Tribunal

Certified the signature of Mr. \_\_\_\_\_

Chief Of Clerk of Tribunal

\_\_\_\_\_, Date \_\_\_\_\_, 19

Can Tho, Date 15-6-1971

Chief Clerk

PHAM VINH HUNG

(sealed & signed)

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate  
from Vietnamese into English and I certify that the fore  
going document is true and correct translation of all  
information from Vietnamese original.

Fee: 15.00  
Receipt Number: \_\_\_\_\_

8727

Dated 12/5/84 Signature. Jenny

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 5<sup>th</sup> DAY OF December 1989 AT FRESNO.

mai han  
MAI H AN  
Notary Public



PEOPLE COMMITTEE  
Village, Ward: An Phu.....  
District: Can Tho.....  
City, Province: .....

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

Form HT12/P3  
Decision Number: 3.....  
Date: .....  
Number: 18.....  
Book Number: 01.....

## MARRIAGE CERTIFICATE

### HUSBAND

Name: DOAN VAN HIEP ..... LAI THI KIM YEN .....  
Alias: .....  
Date Of Birth: 06/02/54 ..... 18/02/56 .....  
Ethnic: Kinh ..... Kinh .....  
Nationality: Vietnam ..... Vietnam .....  
Occupation: Company employee ..... housewife .....  
Place of resident registration: 4. Chau Van Liem St. ..... 154. 30/4 St. ....  
..... City of Can Tho ..... City of Can Tho. ....  
Identification Number: ..... 36007378A .....  
or Passport Number: .....

Registered date. 20 ..... month. 3 ..... year. 1980

Husband Signature

signed

Wife Signature

signed

On Behalf of People Committee: An Phu.....

Nguyen Van Ngoc

(signed & sealed)

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate from Vietnamese into English and I certify that the foregoing document is true and correct translation of all information from Vietnamese original.

Dated 12/5/89. Signature *Jenny*.....

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 5<sup>th</sup> DAY  
OF *December* 1989 AT FRESNO.

*maithan*  
MAI H AN  
Notary Public



# REPUBLIC OF VIETNAM

PROVINCE: CAN THO

Copy Of Birth Certificate At Village: Nhon Nghia

Year: 1949  
Number. 4

Child's Name  
Sex  
Date Of Birth  
Place Of Birth  
Father's Name  
Occupation  
Resident  
Mother's Name  
Occupation  
Resident  
Wife or Concubine

.....	LAI HONG LIEM
.....	Male
.....	14 May 1949
.....	Nhon Nghia
.....	LAI VAN TIEN
.....	Farmer
.....	Nhon Nghia
.....	LE THI HOANG
.....	Farmer
.....	Nhon Nghia
.....	Principal wife

At.... Nhon Nghia ..... date.... 14 ..... month.... May ..... year.... 1949 ....

Name Of Declarer:

LAI VAN TIEN  
(signed & sealed)

Civil Officer

Signature or Seal

NGUYEN VAN TICH <sup>Nguyen Van Lam</sup> Witnesses:  
1). ....  
2). .... Le Phuoc Ky

Notarization of Administration Committee of Village: Tan Hoa .....

.... Thuan Nhon date.... 26/6/67 ..... 19

District Chief  
DUONG VAN KINH  
(signed & sealed)

Exact Excerpt from Birth Records  
.... Tan Hoa ... date. 23/6.... 1967

Village Administration Committee  
Tran Mau Kiet  
(signed & sealed)

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate from Vietnamese into English and I certify that the foregoing document is true and correct translation of all information from Vietnamese original.

Dated 12/5/89. Signature: Jenny

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 5<sup>th</sup> DAY OF.....  
December 1989 AT FRESNO.



*mai han*  
MAI H AN  
Notary Public

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

CERTIFICATION OF  
FAMILY PERMANENT RESIDENT REGISTRATION

Number:.....0336....

Name of the Head of Household:.. Lai Hong Tien.....  
Address:.. 154...30/4. Street.....Hamlet:.. An. Phu  
Street:...30/4..... People Public Security Station An. Phu  
City, District of.... Can. Tho.....Province  
City, Province:.....Hau. Giang.....

Date. 2....month. 3....year.. 84...

Chief of Public Security  
(Signature and seal and state name clearly)

I Jenny NGUYEN attest to my competency  
to translate from Vietnamese into English and I  
certify that the foregoing document is true and  
correct translation of all information from Viet  
namese original.

Dated: 12/15/89

Signature: *Jenny*

SUBSCRIBED AND SWEORN TO BEFORE ME THIS  
... 5th ... DAY OF *December* 1989 AT FRESNO



*maithan*  
MAI H AN  
Notary Public

Transfer to :..... Transfer to:.....  
.....

From..... From:.....  
Signature and Seal Signature and Seal

Transfer to :..... Transfer to:.....  
.....

From..... From:.....

Note:..... Note:.....

• OTHER CHANGING 022445

Date.....month.....year..... Date.....month.....year.. Chief  
of PS..... Chief of PS.....

Note:..... Note:.....

Date.....month.....year..... Date.....month.....year.. Chief  
of PS..... Chief of PS.....

## PERMANENT RESIDENT REGISTRATION OF THE HOUSEHOLD

Number	NAME	D.O.B.	SEX	Relationship to H.O.H	Occupation & Address of Employer	Identification Number	Registration date	Transfer Date	Signature & Seal of Public Sec. Agency
01	Lai Hong Liem	15/04/49	M	Head	Farmer	-	25/05/77	1977	
02	Truong Thi My	1886	F	Grandma	None	-	25/05/77	Deceased	
03	Lai Thi Kim Yen	15/02/56	F	Sister	student	360073831	25/5/77	-	
04	Lai Hong Dung	26/10/57	M	Brother	student	360073783	255/77	escaped to USA	
05	Lai Thi Kim Van	01/03/59	F	Sister	student	36007378A	25/5/77	"""	
06	Doan Thi Yen Vy	25/01/81	F	Niece	student	-	-	-	
07	Doan Van Hiep	1954	M	Brother in law	Hospital employee	-	-	-	
08	Nguyen Thi Phuong Anh	1964	F				17/7/86	escaped to USA	
09	Lai Van Tien	1925	M	Father	labor	361267348	10/11/35		
10	Le Thi Hoang	1924	F	mother			20/10/87		

Office Of Clerk Of Tribunal:.....

Excerpt From Marriage Certificate in the year :...1948..... Degree: First  
Village:...Nhon Nghia..... Province:...Can Tho..... South Vietnam  
Year :1948..... Number:..2.....

Husband's Name :	LAI VAN TIEN.....
Place Of Birth :	Thoi Thanh (Can Tho).....
Date Of Birth :	1925.....
Father's Name (Must State alive or deceased) :	Lai van Bo (alive).....
Mother's Name (Must state alive or deceased) :	Lam Thi Bay (alive).....
Wife's Name :	Le Thi Hoang.....
Principal wife or Second :	Principal.....
Place Of Birth :	An Loi (Rach Gia).....
Father's Name (Must state alive or deceased) :	10/7/24.....
Mother's Name (Must state alive or deceased) :	Le Van Chuyen (deceased).....
Date Of Marriage :	Truong Thi Hy (alive).....

We : Nguyen Tieu Dong.....  
Judge of ..... phong Dinh ..... Tribunal  
Certified that the signature of Mr: .....  
..... Huynh Mai Xuan .. is legal and that  
the Chief of Clerk of the tribunal.  
Can Tho ..... date.....1/12/.....19 64  
Judge (signed & sealed)

Exact Excerpt from original copy

Can Tho on 1/12/1964

I Jenny NGUYEN attest to my competency to translate from  
Vietnamese into English and I certify that the foregoing document  
Fee: ..... is true and correct translation of all information  
Receipt number: ..... from Vietnamese original.

Dated 12/5/89. Signature: *Jenny*

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFOREME THIS 5<sup>th</sup>.....  
DAY OF ..December.. 1989 AT FRESNO.



*Mai H. An*  
MAI H. AN  
Notary Public

LAI HONH DONG



DEC 11  
1989

11 PM  
DEC 11  
1989  
2666

~~FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL~~

PRI~~S~~ONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

DEC 16 1989

TELEPHONE 703 560-0058